



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru aderarea României la
Convenția privind Procedura de Consimțământ Prealabil în
Cunoștință de Cauză, aplicabilă anumitor produși chimici
periculoși și pesticide, care fac obiectul comerțului
internațional, adoptată la Rotterdam,
la 10 septembrie 2002**

Analizând proiectul de Lege pentru aderarea României la
Convenția privind Procedura de Consimțământ Prealabil în
Cunoștință de Cauză, aplicabilă anumitor produși chimici
periculoși și pesticide, care fac obiectul comerțului internațional,
adoptată la Rotterdam, la 10 septembrie 2002, transmis de
Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.187 din 8.11.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri :**

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect de reglementare
aderarea României la Convenția privind Procedura de Consimțământ
Prealabil în Cunoștință de Cauză, aplicabilă anumitor produși chimici
periculoși și pesticide, care fac obiectul comerțului internațional,
adoptată la Rotterdam, la 10 septembrie 1998.

Prin natura relațiilor sociale ce-i constituie obiectul, proiectul de
lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. În titlul proiectului de lege și în **articolul unic**, nu este redată
riguros denumirea documentului supus aderării, fiind omisă sintagma

“de la Rotterdam”. Întrucât identificarea unui document internațional nu se poate face decât dacă titlul acestuia este redat în mod corect, urmează să se procedeze ca atare și în acest caz.

Sub același aspect, semnalăm faptul că în textul Convenției se menționează ca dată a adoptării ei **“10 septembrie 1998”**, în timp ce în titlul proiectului de lege figurează anul **2002**. Este, deci, necesară corectarea mențiunii din proiect.

3. În ceea ce privește **textul Convenției**, este necesară o revedere a traducerii acestuia, deoarece apar expresii inadecvate sau neclarități. Se au în vedere expresiile **“impactul dăunător”** (paragraful 1 din preambul), **“având în minte”** (paragraful 3 al preambulului), **“obligățiile enunțate”** (articolul 12 paragraful 5), **“obiecții”**, în loc de **rezerve** (art.27); **“din jurisdicția sa”** în loc **“de sub jurisdicția sa”** (art.11); **“concomitent”** în loc de **“împreună”** (art.18) ș.a.

4. Semnalăm și faptul că **textul în limba română** nu întrunește exigențele prevederilor art.68 alin.(4) din Legea nr.24/2000, deoarece nu este ștampilat pe fiecare pagină și nu este atestată, prin semnătura persoanei autorizată, conformitatea acestuia cu originalul.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1433/11.11.2002